

	wə+V-Qal-wayqtl-3ms But it displeased	Prep N-proper-ms to Jonah	Adj-fs exceedingly	Adj-fs greatly,	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and became angry	Prep+3ms he.	
Jon 4:1	רַעַע וַיִּרְעַע	אֶל- יֹנָה	רַעַע רַעַע	גְּדוֹלָה גְּדוֹלָה	וַיִּחַר וַיִּחַר	לֹא: לֹא:	Jon 4:2

wə+V-Hitpael-wayqtl-3ms and he prayed	Prep N-proper-ms to YHWH	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and said,	Interjection Ah,	N-proper-ms YHWH	Adv-NegPrt was not	Pro-ms this	N-msc+1cs what I said,
וַיִּתְפַּלֵּל וַיִּתְפַּלֵּל	אֶל- יְהוָה	וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר	אָנָּה אָנָּה	יְהוָה יְהוָה	לֹא לֹא	זֶה זֶה	דְּבָרִי דְּבָרִי

Prep when still	V-Qal-Inf+1cs I was	Prep in	N-fsc+1cs my country?	Prep of	Adv therefore	V-Piel-qtl-1cs I	Prep-l+V-Qal-Inf fled previously	N-proper-fs+3fs to Tarshish,	Conj for	V-Qal-qtl-1cs I know	Conj that
עַד עַד	הָיִיתִי הָיִיתִי	עַל- עַל	אֶדְמָתִי אֶדְמָתִי	עַל- עַל	כֵּן כֵּן	קָדָם קָדָם	לְבָרַח לְבָרַח	תַּרְשִׁישָׁה תַּרְשִׁישָׁה	כִּי כִּי	יָדַעְתִּי יָדַעְתִּי	כִּי כִּי

Pro-2ms You [are]	N-ms God,	Adj-ms a gracious	wə+Adj-ms and merciful,	Adj-msc slow	N-md to anger,	wə+Adj-msc and abundant	N-ms in lovingkindness,	wə+V-Nifal-Ptc-ms and one who relents	Prep from
אַתָּה אַתָּה	אֱלֹהִים אֱלֹהִים	חַנּוּן חַנּוּן	וְרַחוּם וְרַחוּם	אֲרֵךְ אֲרֵךְ	אֵף אֵף	וְרַב וְרַב	חֶסֶד חֶסֶד	וְנָחַם וְנָחַם	עַל- עַל

Art+Adj-fs doing harm.		wə+Adv and now,	N-proper-ms YHWH,	V-Qal-Inf-ms take,	Interjection please,	OM -	N-fsc+1cs my life	Prep+1cs from me	Conj for	Adj-ms [it is] better	N-msc+1cs for me to die
רַעַע רַעַע	Jon 4:3	עַתָּה עַתָּה	יְהוָה יְהוָה	לִקַּח לִקַּח	נָא נָא	אֵת אֵת	נַפְשִׁי נַפְשִׁי	מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי	כִּי כִּי	טוֹב טוֹב	מוֹתִי מוֹתִי

Prep-m+N-mpc+1cs than to live.		wə+V-Qal-wayqtl-3ms and said	N-proper-ms YHWH,	V-Hifil-InfAbs [is it] right	V-Qal-qtl-3ms to be angry	Prep+2fs for you?	
חַי חַי	Jon 4:4	וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר	יְהוָה יְהוָה	יָטִב יָטִב	וַיִּחַר וַיִּחַר	לָךְ: לָךְ:	Jon 4:5

wə+V-Qal-wayqtl-3ms so went out	N-proper-ms Jonah	Prep Art+N-fs of the city,	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and sat	Prep-m+N-ms on the east [side]	Prep-l,Art+N-fs of the city,	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and he made
וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא	יֹנָה יֹנָה	מִן- מִן	וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב	מִקְדָּם מִקְדָּם	לָעִיר לָעִיר	וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ

Prep+3ms himself	Adv there	N-fs a shelter,	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and sat	Prep+3fs under it	Prep-b,Art+N-ms in the shade,	Prep until	Pro-r till	V-Qal-yqtl-3ms he might see	Interrog what	V-Qal-yqtl-3ms would become
לֹא לֹא	שָׁם שָׁם	סִכָּה סִכָּה	וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב	תַּחְתָּיהָ תַּחְתָּיהָ	בְּצֵל בְּצֵל	עַד עַד	אֲשֶׁר אֲשֶׁר	יֵרָאֶה יֵרָאֶה	מָה- מָה-	הָיְתָה הָיְתָה

Prep-b,Art+N-fs of the city.		wə+V-Piel-wayqtl-3ms and prepared	N-proper-ms YHWH	N-mp God	N-ms a plant,	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and made it come up	Prep-m over	Prep-l+N-proper-ms over Jonah,
עִיר עִיר	Jon 4:6	וַיִּמְן וַיִּמְן	יְהוָה יְהוָה	אֱלֹהִים אֱלֹהִים	קִיקְיוֹן קִיקְיוֹן	וַיַּעֲלֵה וַיַּעֲלֵה	מֵעַל מֵעַל	לְיֹנָה לְיֹנָה

Prep-l+V-Qal-Inf that it might be	N-ms shade	Prep N-msc+3ms for his head,	Prep-l+V-Hifil-Inf to deliver	Prep+3ms him	Prep-m+N-fsc+3ms from his misery.	wə+V-Qal-wayqtl-3ms and was grateful	N-proper-ms Jonah	Prep for
הָיְתָה הָיְתָה	צֵל צֵל	עַל- עַל	לְהַצִּיל לְהַצִּיל	לֹא לֹא	מִרְעָתוֹ מִרְעָתוֹ	וַיִּשְׂמַח וַיִּשְׂמַח	יֹנָה יֹנָה	עַל- עַל

Art+N-ms	N-fs	Adj-fs		wə+V-Piel-wayqtl-3ms	Art+N-mp	N-fs	Prep-b+V-Qal-Inf	Art+N-ms	Prep-l,Art+N-fs
the plant	glad	very.		But prepared	God	a worm	as dawned	the morning	the next day,
קִיקְיוֹן	שְׂמֵחָה	גְּדוֹל		מָנָה	אֱלֹהִים	תּוֹלַעַ	עָלָה	שָׁחַר	מָחָרְתָּ
הַקִּיקְיוֹן	שְׂמֵחָה	גְּדוֹלָהּ	Jon 4:7	וַיֵּמֶן	הָאֱלֹהִים	תּוֹלַעַת	בַּעֲלֹת	הַשָּׁחַר	לְמָחָרְתָּ

wə+V-Hifil-wayqtl-3fs	OM	Art+N-ms	wə+V-Qal-wayqtl-3ms		wə+V-Qal-wayqtl-3ms	Prep-k+V-Qal-Inf	Art+N-cs
and it [so] damaged	-	the plant	that it withered.		and it came to pass,	when arose,	the sun
נָכָה	אֵת	קִיקְיוֹן	יָבֵשׁ		הָיָה	וַיָּרֹם	שֶׁמֶשׁ
וַתֵּדָךְ	אֶת־	הַקִּיקְיוֹן	וַיִּיבֶשׁ:	Jon 4:8	וַיְהִי	בַּזָּרְחַ	הַשֶּׁמֶשׁ

wə+V-Piel-wayqtl-3ms	N-mp	N-csc	N-ms	Adj-fs	wə+V-Hifil-wayqtl-3fs	Art+N-cs	Prep	N-msc	N-proper-ms
that prepared	God	a wind;	east	vehement	and beat	the sun	on	head	of Jonah,
מָנָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	קָדִים	חֲרִישִׁי	נָכָה	שֶׁמֶשׁ	עַל	רֹאשׁ	יוֹנָה
וַיֵּמֶן	אֱלֹהִים	רוּחַ	קָדִים	חֲרִישִׁית	וַתֵּדָךְ	הַשֶּׁמֶשׁ	עַל־	רֹאשׁ	יוֹנָה

wə+V-Hitpael-wayqtl-3ms	wə+V-Qal-wayqtl-3ms	OM	N-fsc+3ms	Prep-l+V-Qal-Inf	wə+V-Qal-wayqtl-3ms	Adj-ms	N-msc+1cs
so that he grew faint,	and he wished	-	for himself	death,	and said,	[it is] better	for me to die
עָלָף	שָׁאַל	אֵת	נַפְשׁוֹ	מָוֶת	אָמַר	טוֹב	מָוֶתִי
וַיִּתְעַלֵּף	וַיִּשְׁאַל	אֶת־	נַפְשׁוֹ	לְמָוֶת	וַיֹּאמֶר	טוֹב	מִמָּוֶתִי

Prep-m+N-mpc+1cs		wə+V-Qal-wayqtl-3ms	N-mp	Prep	N-proper-ms	V-Hifil-InfAbs	V-Qal-qtal-3ms	Prep+2ms	Prep
than to live.		and said	God	to	Jonah,	[is it] right	to be angry	for you	about
חַיִּי		אָמַר	אֱלֹהִים	אֶל	יוֹנָה	יָטֵב	חָרָה	לָךְ	עַל־
מִחַיִּי:	Jon 4:9	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	יוֹנָה	הַיָּטֵב	חָרָה־	לָךְ	עַל־

Art+N-ms	wə+V-Qal-wayqtl-3ms	V-Hifil-InfAbs	V-Qal-qtal-3ms	Prep+1cs	Prep	N-ms		wə+V-Qal-wayqtl-3ms
the plant?	and he said,	[it is] right	to be angry,	for me	even to	death.		But said
קִיקְיוֹן	אָמַר	יָטֵב	חָרָה	לִי	עַד	מָוֶת:		אָמַר
הַקִּיקְיוֹן	וַיֹּאמֶר	הַיָּטֵב	חָרָה־	לִי	עַד־	מָוֶת:	Jon 4:10	וַיֹּאמֶר

N-proper-ms	Pro-2ms	V-Qal-qtal-2ms	Prep	Art+N-ms	Pro-r	Adv-NegPrt	V-Qal-qtal-2ms	Prep+3ms	wə+Adv-NegPrt
YHWH,	You	have had pity	on	the plant,	for which	not	you have labored,	in	nor
יְהוָה	אַתָּה	חֲסִים	עַל	קִיקְיוֹן	אֲשֶׁר	לֹא	עָמַלְתָּ	בּוֹ	וְלֹא
יְהוָה	אַתָּה	חֲסִיתָ	עַל־	הַקִּיקְיוֹן	אֲשֶׁר	לֹא־	עָמַלְתָּ	בּוֹ	וְלֹא

V-Piel-qtal-2ms+3ms	Pro-r+N-msc	N-ms	V-Qal-qtal-3ms	wə+N-msc	N-ms	V-Qal-qtal-3ms		wə+Pro-1cs	Adv-NegPrt
made it grow;	which in	a night,	came up	and in	a night;	perished.		and I	not
גָּדַל	בּוֹ	לַיְלָה	הָיָה	בּוֹ	לַיְלָה	אָבַד		אֲנִי	לֹא
גָּדַלְתּוֹ	שָׁבַן־	לַיְלָה	הָיָה	וּבֹן־	לַיְלָה	אָבַד:	Jon 4:11	וְאֲנִי	לֹא

V-Qal-yqtl-1cs	Prep	N-proper-fs	Art+N-fs	Art+Adj-fs	Pro-r	Adv	Prep+3fs	V-Hifil-InfAbs	Prep-m+Number-fd	Number-fs
should pity	on	Nineveh,	the city,	great	in which	are	are	more	than two	[and] ten [times]
חָסֵם	עַל	נִינְוָה	עִיר	גְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	יֵשׁ	בָּהּ	רַבָּה	שְׁנַיִם	עֶשְׂרִים
אֲחָסֵם	עַל־	נִינְוָה	הָעִיר	הַגְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	יֵשׁ־	בָּהּ	הַרְבֵּה	מִשְׁתַּיִם־	עֶשְׂרִים

Number-fs	N-ms	Pro-r	Adv-NegPrt	V-Qal-qtal-3ms	Prep	N-fsc+3ms	Prep-l+N-msc+3ms	wə+N-fs	Adj-fs
ten thousand	persons	who	cannot	discern	between	their right hand	and their left;	and livestock	much?
רַבּוֹ	אָדָם	אֲשֶׁר	לֹא	יָדַע	בֵּין	יְמִינוֹ	שְׂמֹאלוֹ	בְּהֵמָה	רַב
רַבּוֹ	אָדָם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע	בֵּין־	יְמִינוֹ	לְשְׂמֹאלוֹ	וּבְהֵמָה	רַבָּה: